

# E64 - Zero Motivation: The Guy with Cloud Envy!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Yeah, turn your sadness into kindness,  
your uniqueness into strength

**[00:09]** ---

Even if you get lost, let's start walking

**[00:18]** ---

One more time

**[00:23]** ---

Are you really happy

**[00:27]** ---

when you're always meeting  
to someone's expectations?

**[00:30]** ---

Even if you change to  
who you really wanna be

**[00:34]** ---

Will you always have a great smile?

**[00:38]** ---

Dreaming of only "the beginning,"  
I wake up

**[00:45]** ---

and someday, I'll live on my own.

**[00:54]** ---

Yes, precious things are never in shape

**[01:03]** ---

You never know what it is  
when you get it or lose it

**[01:09]** ---

Yeah, turn your sadness into kindness,  
your uniqueness into strength

**[01:18]** ---

Even if you get lost,

let's start walking

**[01:26]** ---

One more time

**[02:10]** ---

That darn Naruto...

**[02:13]** ---

Zero Motivation:

The Guy with Cloud Envy!

**[02:19]** ---

- C'mon!

- Hurry up with the match!

**[02:21]** ---

Finish it up already!

**[02:25]** ---

Stand up and start the match!

**[02:31]** ---

Evidently, people don't want to  
see the minor players' matches

**[02:37]** ---

since they were really looking  
forward to Sasuke's match...

**[02:42]** ---

If people aren't expecting anything  
exciting from this battle,

**[02:45]** ---

makes no sense  
for me to have it.

**[02:49]** ---

What? You're giving up, too?

**[02:54]** ---

My opponent's a girl again?

**[02:58]** ---

Hey, why aren't you moving?!

**[02:59]** ---

C'mon, get started!

**[03:02]** ---

That kid has had zero fighting spirit  
from the beginning...

**[03:05]** ---

C'mon! What is he doing?!

**[03:08]** ---

C'mon Shikamaru!

Get it together and do it!

**[03:16]** ---

If you don't come, I'll go!

**[03:18]** ---

Hey! Haven't started yet...

**[03:20]** ---

Man, that girl is so gung-ho.

**[03:41]** ---

It doesn't really matter if  
I become a Chunin or not.

**[03:47]** ---

But there's no reason why  
a man should lose to a woman.

**[03:52]** ---

Well... let's do it!

**[04:10]** ---

This guy's quick to run away...

**[04:17]** ---

Nor any reason why a man should  
rough up a woman.

**[04:22]** ---

But I don't want to be  
roughed up either.

**[04:25]** ---

He's the kind of Ninja that  
uses shadows.

**[04:29]** ---

Shadow Possession Jutsu.

**[04:37]** ---

He's probably trying to lure me into  
the trees where there're lots of shadows...

**[04:41]** ---

but I won't let him.

**[04:43]** ---

Why am I the only one who always  
gets a woman for an opponent, cripes?!

**[04:47]** ---

Shikamaru! You get her with  
a torrent of 16 combination...!

**[04:55]** ---

Mind if I sit here?

**[04:57]** ---

Huh?

**[04:58]** ---

What...you?  
Your stomach okay?

**[05:06]** ---

What? Wasn't Sasuke's match next?

**[05:10]** ---

Shh!

**[05:13]** ---

Everything's fine, right, Sakura?

After all, it's Sasuke, right?

**[05:19]** ---

R-Right now, I should leave her alone.

**[05:23]** ---

It looks like Shikamaru taking part  
in this final battle,

**[05:26]** ---

it seems like he's in the wrong place.

**[05:28]** ---

Don't say that!

**[05:30]** ---

I certainly don't think that  
he has any great techniques,

**[05:34]** ---

but that Shikamaru is  
always good at strategizing.

**[05:38]** ---

That's why I feel like we ended up  
in the preliminary round the other day.

**[05:43]** ---

Hmm, yeah well...

**[05:45]** ---

And after all, he jumped down  
into the arena himself.

**[05:49]** ---

He seems uncharacteristically driven.

**[05:53]** ---

Even he can be passionate  
once in a while!

**[05:56]** ---

Go! Shikamaru!

**[06:01]** ---

Geez, I envy a cloud being so free...

**[06:11]** ---

I guess I pretty much  
am completely without desire...

**[06:15]** ---

Even the reason why I became a Ninja...

**[06:17]** ---

was because I thought  
I would have a fun life, ya know...

**[06:30]** ---

Get it together!

**[06:32]** ---

C'mon Shikamaru!

**[06:37]** ---

But...of course, it's not that easy.

**[06:42]** ---

What's going on with that stupid face?!  
Is he underestimating me?

**[06:46]** ---

Ninja Art: Wind Scythe Jutsu!

**[07:00]** ---

That's right, with this attack,  
my armed attacks also were beaten down.

**[07:25]** ---

I see...

**[07:33]** ---

Shadow Possession Jutsu!  
I've seen that true identity!

**[07:36]** ---

Evidently there's a limit to  
the stretching and shortening,

**[07:39]** ---

changing shape of the shadow...

**[07:43]** ---

No matter how much you  
change the shape of the shadow,

**[07:44]** ---

even when you stretch it,

**[07:46]** ---

it can only span up to  
the size of your own shadow.

**[07:50]** ---

That's right isn't it?

**[07:53]** ---

You got it...

**[07:55]** ---

Even if I assume that he's made up  
the distance,

**[07:58]** ---

by stretching his shadow from the edge  
of the shadow of the arena wall...

**[08:03]** ---

This is the limit to how far  
the shadow can stretch.

**[08:06]** ---

This is the scope of his attack!

**[08:10]** ---

15 meters, 32 centimeters!

**[08:13]** ---

She took the distance  
with the folding fan.

**[08:16]** ---

Temari is stronger at long distance battles than she is at close range...

**[08:20]** ---

the outcome has already been decided.

**[08:47]** ---

What? What is that sign...?

**[08:51]** ---

That's no sign. That's like, his habit.

**[08:56]** ---

Habit...?

**[08:57]** ---

He enjoys passing time slowly.

That guy's like an old man.

**[09:05]** ---

That's why he likes

Japanese checkers and chess

**[09:07]** ---

and always makes me be his opponent.

**[09:15]** ---

When he's stuck on a move,

he always does that.

**[09:26]** ---

Why?

**[09:28]** ---

He's working out his strategy.

**[09:38]** ---

And, I've never beaten him.

**[09:43]** ---

A strategy...

but this is an actual fight.

**[09:46]** ---

It's different from a game.

**[09:48]** ---

But it's said that formation pieces

that were used to build battle strategy

**[09:52]** ---

eventually become

game pieces.

**[09:55]** ---

Shikamaru is like a brilliant general.

**[09:59]** ---

Wait a minute.

**[10:00]** ---

When we grouped the Genin,

I saw his scores.

**[10:04]** ---

They were at about the

same level of that Naruto's.

**[10:07]** ---

He said that moving his pencil during  
written exams at the academy is a pain,

**[10:12]** ---

and during the tests,  
he always sleeps instead.

**[10:14]** ---

A pain...?

**[10:31]** ---

He was so good at strategy games,  
I felt something wasn't right...

**[10:36]** ---

so I had him take an IQ test  
under the pretense that it was a game.

**[10:46]** ---

And... how did it turn out?... ...

**[10:53]** ---

He was more than brilliant.

**[10:55]** ---

With an IQ of over 200,  
he's a super genius!

**[11:00]** ---

T-Two hundred?!

**[11:10]** ---

He's done thinking...  
It starts now.

**[11:27]** ---

Looks like you've got some  
fighting spirit now...

**[11:39]** ---

It's pointless to hide!

**[11:48]** ---

I wonder if he's really got a strategy...

**[11:51]** ---

M-Maybe...

**[12:01]** ---

With that he has no approach!

**[12:04]** ---

Shikamaru! Go for it!

**[12:06]** ---

It's pointless, isn't it?

**[12:08]** ---

He'll give up soon.

**[12:10]** ---

He hates things  
that are a pain in the butt.

**[12:12]** ---

You're wrong!  
At least, I hope so...

**[12:16]** ---

But you may be right...

**[12:51]** ---

How long are you going to run away!  
Cut it out!

**[13:06]** ---

It's no use.

**[13:07]** ---

As long as I'm on the  
outside of this line,

**[13:09]** ---

he absolutely can't catch me...

**[13:11]** ---

No, wait! Close call!

**[13:22]** ---

You caught on well.

**[13:24]** ---

So you were dragging your feet  
to wait for the sun to set...

**[13:28]** ---

in order to make the surface  
of your own shadow larger

**[13:30]** ---

by stretching the shadow line of the wall.

**[13:35]** ---

As the sun goes down,  
the shadows lengthen.

**[13:38]** ---

Isn't that so?

**[13:44]** ---

That was close! Shikamaru...

**[13:47]** ---

But why is he using shadows?

**[13:49]** ---

After all, Shikamaru is inside  
the shadow of the field.

**[13:53]** ---

If there's even a little bit of light,  
he can make a shadow within a shadow!

**[13:58]** ---

You don't know a thing  
about Shikamaru!

**[14:02]** ---

A shadow...in a shadow...?

**[14:14]** ---

Even if I calculate the height  
of the sun now

**[14:16]** ---

and the limit to the distance  
of the previous attack,

**[14:20]** ---

there's no mistaking the distance!

**[14:31]** ---

Temari! Up!

**[14:35]** ---

I see.

**[14:37]** ---

What's this?!

**[14:42]** ---

Darn it!

**[14:56]** ---

I won't let you escape!

**[15:01]** ---

I didn't expect that he would  
create extra shadows to reach me

**[15:03]** ---

by making a parachute with his jacket...!

**[15:08]** ---

He's impressive.

**[15:10]** ---

Once I notice the parachute from above,  
I'll take my attention off from my feet.

**[15:15]** ---

That's a sneaky trick to catch me  
off my guard!

**[15:18]** ---

However, now it's clear.

**[15:21]** ---

Shadow Possession Jutsu is

**[15:22]** ---

one in which other shadows are used  
to get your opponent,

**[15:26]** ---

a skillful technique!

**[15:41]** ---

She's dodged this trick too...

**[15:44]** ---

Not careful enough in the final stage.

**[15:47]** ---

And his opponent is fairly analytical.

**[15:50]** ---

She's good at thinking ahead.

**[15:59]** ---

If this battle takes too long,

**[16:01]** ---

the shadows in the arena will grow,  
and his territory will increase.

**[16:10]** ---

I'll defeat him with the next one!

**[16:12]** ---

Should I make a diversion  
with Clone Jutsu...?

**[16:24]** ---

Now his shadow is...

**[16:28]** ---

Okay!

**[16:32]** ---

Clone...

**[16:36]** ---

N-No way...!

**[16:43]** ---

My... body is...?!

**[16:51]** ---

At last...

Shadow Possession Jutsu is a success!

**[16:55]** ---

What?!

**[17:02]** ---

What's going on...?

**[17:04]** ---

That boy...

**[17:06]** ---

How much is he planning ahead...?

**[17:09]** ---

That's Shikamaru's skill.

**[17:12]** ---

Why...won't my body move?!

**[17:16]** ---

The shadow shouldn't  
have reached this far.

**[17:20]** ---

I'll let you take a look behind you...

**[17:33]** ---

T-This hole...!

**[17:35]** ---

You saw it too, didn't you...?

**[17:38]** ---

That hole is the hole Naruto

burrowed and flew out of.

**[17:43]** ---

So it's connected to the  
big hole in front of you.

**[17:49]** ---

I didn't expect that...  
a shadow in a tunnel of a hole...

**[17:54]** ---

Right.

**[17:57]** ---

Pure and simple,  
a calculated chess move.

**[18:08]** ---

So his purpose to make Temari measure  
the limit of the shadow several times

**[18:12]** ---

was to lead her to his final trick  
of using this hole.

**[18:21]** ---

Temari battled on the outside  
of the limit of the shadow

**[18:23]** ---

that she measured and followed,

**[18:26]** ---

but he caught her from behind,  
trailed by the shadow she couldn't see...

**[18:33]** ---

There is no escape from this.

**[18:36]** ---

I-It can't be...

**[18:39]** ---

The attack that he used  
with the jacket,

**[18:43]** ---

was it a device to lead me  
to right this spot...?

**[18:48]** ---

Was that an underplot too?!

**[18:51]** ---

Why that--?!

**[18:53]** ---

Checkmate with the next one.

**[19:04]** ---

My body is moving on its own!  
I can't resist it!

**[19:20]** ---

Before anyone knew it,

they fell under the spell of this match.

**[19:23]** ---

That guy with no mark  
is quite a darkhorse.

**[19:27]** ---

Yes! You did it!

**[19:30]** ---

Go! Shikamaru!

**[19:37]** ---

Check...

**[20:09]** ---

Good grief... I give up!

**[20:20]** ---

What?!

**[20:27]** ---

See I told you...he'd give up.

**[20:31]** ---

Ino doesn't know anything  
about Shikamaru.

**[20:35]** ---

W-What did you say?!

**[20:41]** ---

I've used too much Chakra from Shadow  
Possession Jutsu in rapid succession.

**[20:44]** ---

I can't hold it another 10 seconds.

**[20:49]** ---

I thought of the next trick 200 times.

**[20:53]** ---

But I'm out of time...

**[21:00]** ---

This has become such a pain.

**[21:02]** ---

Doing one match is good...

**[21:06]** ---

That guy is a strange one.

**[21:09]** ---

The winner is Temari!

**[21:26]** ---

One! First, Tyson jumps and slamdunks

**[21:29]** ---

Two! He kisses and hugs everyone  
randomly and says "I LOVE YOU"

**[21:32]** ---

Three! Masala masters Yoga  
but hates curry

**[21:36]** ---

Four! Sanchez is a lousy bullfighter. Ole!

**[21:39]** ---

All over the world, the sky's smiling,  
so look up and smile too

**[21:46]** ---

Oh yeah! Oh yeah! Oh yeah!  
Fight! Fight! Fight!

**[22:03]** ---

One! Bodimahattaya-san devotes  
his time for digging black ships

**[22:07]** ---

Two! Peking Duck, Action Scene,  
Chen Lee speeds around on his bike

**[22:10]** ---

Three! Popo loves to polish his Coteka

**[22:14]** ---

Four! Japanese people,  
now lend me you hand!

**[22:17]** ---

All over the world, the sky's smiling,  
so look up and smile too

**[22:23]** ---

Oh yeah! Oh yeah! Oh yeah!  
Fight! Fight! Fight!

**[22:31]** ---

All over the world, the sky's smiling,  
so look up and smile too

**[22:37]** ---

Oh yeah! Oh yeah! Oh yeah!  
Fight! Fight! Fight!

**[22:51]** ---

Wow, this is the largest cheer  
from the audience ever!

**[22:55]** ---

Of course. The featured battle  
of this final tournament is about to begin.

**[22:58]** ---

Hate to admit it,  
but I'm looking forward to it myself.

**[23:00]** ---

Hey, Shikamaru.  
I can't hear what you said.

**[23:03]** ---

There's not a single person who's  
not excited about the featured battle.

**[23:10]** ---

Next: "Dancing Leaf, Squirming Sand"

**[23:14] ---**

I can't take my eyes  
away from this battle!

---

Revision #1

Created 2024-02-26 05:21:07 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee